



PISMO RADY I ZARZĄDU DZIELNICY IX – KRAKÓW



MARZEC 2007

Egzemplarz bezpłatny

ISSN 1642-3208

## Sprzeciw Rady Dzielnicy IX wobec zabudowy przy ul. Borsuczej

Rada Dzielnicy IX zaopiniowała negatywnie wydanie decyzji WZ dla inwestycji planowanej przy ulicy Borsuczej. Po raz kolejny radni wyrazili swój zdecydowany sprzeciw wobec planów zabudowy tego obszaru – inwestycja ma obejmować budowę zespołu budynków mieszkalnych wielorodzinnych z podziemnymi parkingami i usługami zlokalizowanymi w parterze oraz infrastrukturą techniczną.



dokończenie na str. 5-6



Ikona „Zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa”,  
mal. Ewa Niemiec

**W OKRESIE WIELKANOCNYM  
NIECH CHRYSZTUS  
ZMARTWYCHWSTAŁY  
BĘDZIE DLA NAS  
DROGOWSKAZEM  
W CODZIENNOŚCI**

**Czy będą plany  
ochrony zieleni  
w Borku Fałęckim**

**czytaj str. 4**

**Sprzeciw Rady  
Dzielnicy IX  
wobec zabudowy  
przy ul. Borsuczej  
czytaj str. 5**

**Wystawka  
chodnikowa 2007**

**czytaj str. 8**

# Sprawozdanie z sesji Rady Dzielnicy IX

*Do dnia 25 marca radni Dzielnicy IX obradowali w roku 2007 na 6 posiedzeniach. Sporą część z 59 podjętych dotychczas uchwał przygotowała Komisja Infrastruktury i Budownictwa – są to uchwały opiniujące wnioski o wydanie decyzji o warunkach zabudowy lub ustaleniu lokalizacji inwestycji celu publicznego.*

Decyzją Rady Dzielnicy IX negatywne opinie otrzymały następujące zamierzenia inwestycyjne:

1. Budowa do trzech budynków mieszkalnych wielorodzinnych wraz z garażami wbudowanymi i miejscami postojowymi, drogą wewnętrzną i infrastrukturą techniczną przy ul. Dekarzy. Opinia jest negatywna, ponieważ: brak koncepcji odprowadzania ścieków sanitarnych i wód opadowych (ulica jest nieskanalizowana), brak dostosowania układu komunikacyjnego do spodziewanej ilości mieszkańców oraz koncepcji włączenia ulicy do ul. Zdunów oraz nierozwiązany problem parkowania samochodów.
2. Budowa budynku mieszkalnego wielorodzinnego z lokalami handlowo-usługowymi i garażem zbiorczym oraz budowa drogi wewnętrznej dojazdowej w rejonie ul. Obozowej. Teren planowanej inwestycji jest przewidziany pod budowę ul. Nowoobozowej. Po wybudowaniu tej ulicy rada może zaopiniować wniosek o wydanie WZ ponownie.
3. Budowa zespołu budynków mieszkalnych wielorodzinnych z podziemnymi parkingami i usługami zlokalizowanymi w parterze przy ul. Borsuczej. Uzasadnienie negatywnej opinii przeczytać można w „Sprzeciw Rady Dzielnicy IX wobec zabudowy przy ul. Borsuczej”.
4. Budowa 4-piętrowego bloku (w miejsce istniejącego budynku) przy ul. Krochmalniki. Planowana inwestycja będzie niedostosowana do sąsiadujących budynków jednorodzinnych. Ponadto inwestor nie podaje, jaką liczbę miejsc postojowych zaplanowano w stosunku do liczby mieszkań. Rada wnioskuje, aby: zmniejszyć intensywność zabudowy i dostosować do okolicznych budynków, zapewnić odpowiednią ilość miejsc parkingowych dla przyszłych mieszkańców, dostosować istniejący układ komunikacyjny w ul. Krochmalniki do wzmożonego ruchu samochodowego.
5. Budowa budynku mieszkalnego wielorodzinnego przy ul. Zdunów. Uzasadnienie opinii jest analogiczne jak powyżej.
6. Budowa budynku mieszkalnego wielorodzinnego przy ul. Światowida. Ta inwestycja swoim zasięgiem obejmuje działkę stanowiącą własność osoby, która złożyła protest i stanowczo nie wyraża zgody na określenie granic inwestycji wraz z jego terenem. Inwestor nie posiada prawa do terenu, na którym planuje budowę drogi wewnętrznej, co na wstępie eliminuje tę dużą inwestycję. Nadto wniosek inwestora jest niekompletny – nie podaje się tu sposobu odprowadzania ścieków komunalnych oraz brakuje określenia liczby planowanych miejsc postojowych.
7. Budowa zespołu budynków hotelowych i mieszkalnych wielorodzinnych z usługami w parterach przy ul. Fredry z wjazdem przy ulicach Fredry, Strumiennej i Turowicza. Opinia jest negatywna, ponieważ: planowana inwestycja nie obejmuje rozwiązań komunikacyjnych dla obsługi ruchu budowy i przyszłego ruchu dojazdu do bloków zlokalizowanych na dużym terenie; inwestor winien dostosować istniejący układ komunikacyjny do wzmożonego ruchu budując drogę lokalną (zbiorczą) równoległą do ul. Turowicza (po stronie powstającego osiedla) i włączając ją poprzez przejazd pod istniejącym wiaduktem, po wschodniej stronie ul. Turowicza w

kierunku centrum miasta, z kierunku od miasta wjazdem na teren przyszłego osiedla; należy przewidzieć odpowiednią ilość miejsc parkingowych (wskaźnik 1,0) dla planowanej inwestycji; wysokość budynków należy dostosować do istniejącej zabudowy.

8. Budowa budynków mieszkalnych wielorodzinnych z usługami w parterze, wbudowanymi garażami, miejscami postojowymi naziemnymi, wjazdami z ul. Kościuszkowców wraz z infrastrukturą techniczną (w tym przełożeniem odcinka gazociągu) przy ul. Kościuszkowców. Przedmiotowe działki znajdują się w strefie terenów zielonych tj. w rejonie parku Solvay z cennymi gatunkami drzew i krzewów oraz licznymi gatunkami ptaków i zwierząt. W sąsiedztwie przepływa jeden z niewielu potoków naturalnych w Krakowie – potok Urwisko. Przedmiotowe działki znajdują się także w bezpośredniej bliskości ul. Zakopiańskiej o dużym natężeniu ruchu.
9. Budowa stacji bazowej telefonii komórkowej przy ul. Zakopiańskiej 9. Wg opinii Rady stanowić to będzie bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia mieszkańców – blok przy ul. Cegielnianej 18, sąsiadujący z 9-kondygnacyjnym budynkiem, na którym ma być zlokalizowana stacja bazowa, znajduje się w 50-metrowej strefie zagrożenia.

Radni zajmowali się także jedną z priorytetowych w ostatnich latach spraw naszej dzielnicy – kwestią ochrony i zachowania terenów zielonych, przede wszystkim naturalnie ukształtowanego przyrodniczo obszaru nad Wilgą w rejonie os. Cegielniana oraz zalesionego, częściowo przystosowanego do celów rekreacji terenu Borek Fałęckiego. Rada uchwaliła wnioski o przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego pod nazwą „Borsucza” – obejmującego obszar nad rzeką Wilgą na odcinku od ul. Brożka do ul. Zakopiańskiej (po wschodniej stronie rzeki) do linii zabudowy przy ulicy Borsuczej i Do Wilgi – oraz miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Borek Fałęcki. Rada podjęła uchwałę wnioskującą o przeznaczenie obszaru wzdłuż rzeki Wilga od ul. Brożka w kierunku południowym tak, aby zgodnie z wytycznymi Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa teren ten stanowił korytarz przewietrzania miasta oraz „Park Ruczajny Wilga” (zobacz w: „Ocalić park przy Wildze”). Uchwalono także wnioski o zmiany w opracowywanym Miejscowym Planie Zagospodarowania Przestrzennego Ruczaj-Zaborze (zobacz w: „Starania o sporządzenie planu miejscowego zagospodarowania przestrzennego obszaru Borek Fałęcki”), oraz skorygowano listę rankingową zadań powierzonych na 2007 rok w zakresie „Ogródki jordanowskie oraz zieleńce i skwery”, wprowadzając jako jeden z punktów opracowanie koncepcji zagospodarowania terenów zielonych wzdłuż rzeki Wilgi.

Radni dostrzegli coraz powszechniejszą praktykę wśród wnioskodawców starających się o WZ, polegającą na pominięciu Zarządzenia Prezydenta Nr 1439/2005 r. z dnia 5 sierpnia 2005 r. w sprawie wydawania opinii wewnętrznych przez Rady Dzielnic Krakowa, dotyczących zamierzeń inwestycyjnych na etapie ustalania warunków zabudowy. Wnioskodawca zmienia nazwę zadania z „zabudowa wielorodzinną” na „zespół budynków mieszkalnych jednorodzinnych dwumieszkańiowych w zabudowie bliźniaczej”. W rezultacie zgodnie z interpretacją



Wydziału Architektury wniosek taki nie podlega opinii w sprawie przez Rady Dzielnic, choć w rzeczywistości jest to nadal zabudowa wielorodzinna, która wkomponowana w istniejącą zabudowę jednorodzinna może spowodować np. utrudnienia w istniejącej komunikacji. Rada podjęła uchwałę skierowaną do Prezydenta Miasta Krakowa z wnioskiem o uzupełnienie stosownego paragrafu Zarządzenia, aby zlikwidować w/w proceder.

Na sesji 27 lutego Rada zatwierdziła plan finansowy Rady Dzielnic IX na rok 2007 oraz przyjęła sprawozdanie z działalności merytorycznej i finansowej Zarządu za 2006 r.

Komisja Kultury, Edukacji i Sportu przygotowała projekt uchwały w sprawie poparcia starań Samorządowego Przedszkola nr 10 o nadanie placówce imienia Jana Pawła II. Rada podjęła uchwałę, popierając inicjatywę Dyrekcji przedszkola.

## Działalność Zarządu Rady Dzielnic IX w 2006 r.

### I. Informacja o pracy Rady Dzielnic IX Łągowniki – Borek Fałęcki

Rada Dzielnic IX w ramach statutowej działalności uchwałodawczej działała w 2006 roku w okresie dwóch kadencji tj. IV i V. W okresie od 01.01.2006 r. do 12.12.2006 r. i w okresie od 12.12.2006 r. do 31.12.2006 r., i obradowała łącznie na 16 sesjach. Podjęła 114 uchwał (od nr XLVII/281 do LX/384/2006 i od nr I/1/2006 do II/10/2006).

Podejmowane uchwały dotyczyły następujących grup zagadnień:

1. sprawy organizacyjne – 49 uchwał,
2. wydawanie opinii – 48 uchwał,
3. wnioskowanie – 17 uchwał.

### II. Informacja o pracy Zarządu Dzielnic IX

Od 01.01.2006 r. do 12.12.2006 r. i od 12.12.2006 r. do 31.12.2006 r. Zarząd pracował w 3-osobowym składzie, tj.: przewodniczący – Adam Migdał, z-ca przewodniczącego – Maria Słobodzian, członek Zarządu – Anna Świerta.

Zarząd działał wg następującego podziału zadań dla poszczególnych członków Zarządu:

1. Przewodniczący Adam Migdał odpowiadał za pracę Rady i Zarządu; reprezentował Dzielnicę na zewnątrz; nadzorował sprawy komunalne i inwestycyjne na terenie Dzielnic; odpowiadał za realizację planu finansowego wydatków Dzielnic, za organizację biura Rady, przygotowanie uchwał na sesję, organizację sesji, współpracę z komisjami Rady oraz nadzorował projekty uchwał.

2. Z-ca przewodniczącego Maria Słobodzian odpowiadała za politykę społeczną, w tym stałe kontakty z Kołami Emerytów, Rencistów i Inwalidów, edukację, kulturę, kontakty ze szkołami, przedszkolami, Policją, Strażą Miejską oraz parafiami; zajmowała się sprawami mieszkalnictwa; nadzorowała realizację zadań powierzonych w zakresie wydarzeń kulturalnych i bezpieczeństwa oraz priorytetowych w zakresie polityki społecznej i edukacji.

3. Członek Zarządu Anna Świerta odpowiadała za bieżącą kontrolę realizacji zadań powierzonych w zakresie zieleńców i skwerów, ogródków jordanowskich, modernizacji ulic i chodników wraz z oświetleniem, remontów dróg oraz zadań priorytetowych w zakresie gospodarki komunalnej oraz pozostałych spraw z zakresu gospodarki komunalnej.

Zarząd w okresie sprawozdawczym pracował łącznie na 53 posiedzeniach zwoływanych przez Przewodniczącego Rady, w trakcie których podjął ogółem 20 uchwał. Zarząd przygotował 63 projekty uchwał na sesje Rady Dzielnic IX.

Zarząd organizował i nadzorował pracę Biura Rady, które zapewnia obsługę i zabezpieczenie funkcjonowania Rady Dzielnic.

Zarząd przyjmował interesantów w czasie ustalonych dyżurów członków Zarządu, podczas posiedzeń Zarządu, podczas codziennej pracy oraz w terminach uzgodnionych z zainteresowanymi stronami. Mieszkań-

cy najczęściej zwracali się w sprawach porządkowych, tj. prosząc o interwencję w Straży Miejskiej lub na Policji, prosząc o naprawę ulicy, mostków, o wykonanie oświetlenia, zmianę przebiegu trasy kursowania autobusów. Mieszkańcy składali również wnioski o wykonanie remontów i modernizacji dróg i chodników w ich miejscach zamieszkania. Wnioski te były przyjmowane i załatwiane w formie list rankingowych zadań Dzielnic. Na wniosek mieszkańców oraz jednostek realizujących zadania Dzielnic Zarząd uczestniczył w różnych spotkaniach dotyczących rozwiązywania problemów inwestycyjnych lub społecznych w zakresie komunikacji miejskiej, remontów dróg, przekładek wodociągów i kanalizacji.

W okresie sprawozdawczym Biuro Rady przyjęło 794 różnych pism, przygotowało i wysłało 323 różnych pism zredagowanych przez Zarząd i radnych, zwykle jako rezultat ustaleń podjętych na sesjach, komisjach i posiedzeniach Zarządu. Często odpowiedzią na pisma są podjęte uchwały na sesjach Rady.

Przewodniczący Zarządu uczestniczył w 26 sesjach Rady Miasta Krakowa. Zarząd reprezentował Radę Dzielnic IX (często z przedstawicielami Rady) na licznych spotkaniach i naradach organizowanych w różnych jednostkach UMK. Zarząd uczestniczył również w odbiorach realizowanych zadań.

Ponadto Zarząd sprawował stałą kontrolę nad redakcją i wydawaniem gazetki dzielnicowej oraz jej kolportażem na terenie Dzielnic.

Staraniem Zarządu Dzielnic przebudowa ulicy s. Faustyny została przyjęta do realizacji przez budżet Miasta Krakowa, co pozwoliło wykonać inne zadania na terenie Dzielnic. W marcu 2006 r. Rada Dzielnic IX zmieniła swoją siedzibę, obecnie zlokalizowaną przy ulicy Żywieckiej 13 w budynku Centrum Aktywnego Wypoczynku wybudowanego w ramach środków budżetu Miasta.

### III. Realizacja uchwał Rady Dzielnic

Wszystkie uchwały podjęte przez Radę Dzielnic na sesjach były zgodne ze Statutem i przesyłane przez Zarząd w regulaminowym terminie do Kancelarii Rady i Dzielnic. Kancelaria we współpracy z Biurem Prawnym UMK dokonuje oceny zgodności uchwał Rady Dzielnic z postanowieniami Statutu i wydaje w tej sprawie pisemną opinię. Jeżeli uchwała jest zgodna ze statutem, zostaje skierowana do realizacji.

### IV. Realizacja budżetu własnego Rady Dzielnic IX w 2006 r.

Budżet własny Dzielnic IX w roku 2006 wynosił 50 000 zł. Podkreślenia wymaga fakt, że w roku 2006 zostały zrealizowane wszystkie wydatki zaplanowane i zabezpieczono wszystkie potrzeby do prawidłowego funkcjonowania Biura Rady. W wydatkach na utrzymanie siedziby biura nie nastąpiła znacząca podwyżka.

# Starania o sporządzenie planu miejscowego zagospodarowania przestrzennego obszaru Borek Fałęcki

*Rada Dzielnicy IX wystąpiła z wnioskiem o przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Borek Fałęcki po zachodniej stronie ul. Zakopiańskiej. Radni uważają sporządzenie planu za niezbędne, aby teren ten w dalszym ciągu pozostał terenem zieleni parkowej o charakterze rekreacyjnym i sportowym.*

Granice tegoż planu miałyby wg radnych przebiegać w następujący sposób: od ul. Zawilej do ul. Zdunów wzdłuż granicy planu dla obszaru Kobierzyn-Zalesie i planu dla obszaru Ruczaj-Zaborze, dalej ulicami Zdunów, Rynek Fałęcki, Montwiłła-Mireckiego, Zbrojarzy do ulicy Zakopiańskiej, następnie ulicą Zakopiańską, ul. Orzechową, ul. Sielską do ul. Zawilej i ul. Zawilą do granicy planu obszaru Kobierzyn-Zalesie.

Przystąpienie do sporządzenia planu o charakterze ochronnym dla obszaru terenów zielonych m.in. park Solvay, „lasek Borkowski” pomiędzy ulicami Zawilą, Skośną, Nowoobozową Kobierzyńską, Zakopiańską jest zasadne i zgodne ze wskazaniami Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa. Wnioskowany plan ma być planem ochronnym dla terenów zielonych oraz terenów rekreacyjno-sportowych w Borku Fałęckim. Obecnie trwają usilne próby ekspansywnej zabudowy w/w terenów i dlatego niezbędnie konieczne jest wprowadzenie takich regulacji prawnych, które pozwolą na zachowanie tego miejsca jako tereny zielone oraz rekreacyjne. Jedyną ochroną tych terenów przed zabudową jest wykonanie planu miejscowego.

Kilkadziesiąt lat wcześniej w latach 50. miasto ustaliło bardzo dobry plan zagospodarowania dla terenów Borku Fałęckiego, przewidujący budowę osiedla przy ulicy Żywieckiej. Zgodnie z tym zaprojektowano i wykonano pełną infrastrukturę drogową i kanalizacyjną wystarczającą i dostosowaną dla tej inwestycji. Równocześnie w ostatnim planie zagospodarowania (z 1994 r.), który w r. 2003 stracił ważność, tereny te były przeznaczone jako zieleni parkowa i rekreacyjna. Działki te stanowią obecnie tereny zielone, które przez wiele dziesiątków lat były

utrzymywane przez Gminę Kraków, stanowiły tereny rekreacyjne z basenem i zapleczem dla mieszkańców miasta Krakowa. Zarówno basen, jak i obiekty towarzyszące zostały wybudowane ze środków publicznych.

Radni zauważają, że na terenie Borku Fałęckiego oprócz kilkudziesięciu hektarów lasu miejskiego jest kilkadziesiąt hektarów lasu prywatnego. Istnieje takie niebezpieczeństwo, że jeżeli nie będzie miejscowego planu zagospodarowania dla tego obszaru, to za kilka lat las prywatny będzie istniał w Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania, a w rzeczywistości będzie to dzika nieuporządkowana zabudowa.

W bezpośrednim sąsiedztwie lasu znajduje się park Solvay, który staraniem Rady Dzielnicy IX został zagospodarowany i obecnie jest utrzymywany ze środków publicznych.

Wagę problemu dostrzegła Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Miasta Krakowa. W przyjętym na posiedzeniu w dniu 21.11.2005 r. Wniosku Nr 41/2005 dotyczącym zmian w wykonaniu planów miejscowych zapisano wykonanie planu dla Borku Fałęckiego.

Aktualnie procedowane są miejscowe plany zagospodarowania przestrzennego obszarów Kobierzyn-Zalesie oraz Ruczaj-Zaborze. Projekty tych planów wraz z prognozą oddziaływania na środowisko wyłożone były w miesiącach lutym i marcu do publicznego wglądu. Każdy, kto kwestionował ustalenia przyjęte w projektach planów miejscowych, mógł wnieść w Biurze Planowania Przestrzennego UMK uwagi. W Urzędzie Miasta odbyły się także dyskusje publiczne nad rozwiązaniami przyjętymi w projektach obydwu planów. Plany te są istotne dla mieszkańców naszej dzielnicy, gdyż graniczą z obszarami Dzielnicy IX.

Rada Dzielnicy IX uchwaliła dwa wnioski o zmiany w opracowywanym Miejscowym Planie Zagospodarowania Przestrzennego Ruczaj-Zaborze. Pierwszy wniosek dotyczy poszerzenia granic tego planu do istniejącej linii zabudowy osiedla Cegielniana od strony koryta Wilgi w kierunku wschodnim tak, aby planem został objęty obszar przewidywany w Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa jako park rzeczny rzeki Wilga. Rada zaproponowała też, aby część obszaru oznaczonego jako 7MWU zamienić na zieleni ZPW (teren parku rzeczno) w części zlokalizowanej na wschód od projektowanej ścieżki rowerowej tak, aby plan był zgodny ze Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa.



# Sprzeciw Rady Dzielnicy IX wobec zabudowy przy ul. Borsuczej

dokończenie ze str. 1

Rada Dzielnicy IX wydając negatywną opinię odniosła się do ustawy zasadniczej o najwyższej mocy prawnej w systemie źródeł prawa Rzeczypospolitej Polskiej – do konstytucji, stanowiącej m. in. o sprawiedliwości społecznej, podstawowych zasadach prawa, o konieczności zapewnienia ochrony środowiska z równoczesnym kierowaniem się zasadą zrównoważonego rozwoju. Ochrona środowiska jest obowiązkiem władz publicznych (Art. 74 pkt 2) (...), a władze publiczne winny wspierać działania obywateli na rzecz ochrony i poprawy stanu środowiska (Art. 74 pkt 4).

Rada powołała się również na niektóre ustawy szczegółowe, jak np.: na ustawę z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska, w której m.in. zostały zdefiniowane pojęcia: „środowisko” oraz znaczenie określenia „zrównoważony rozwój”; ustawę z dnia 27 marca 2003 r. o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym (Dz. U. z dnia 10 maja 2003 r.), w której zostały określone: „zasady kształtowania polityki przestrzennej przez jednostki samorządu terytorialnego”. „Ład przestrzenny” należy rozumieć jako takie ukształtowanie przestrzeni, które tworzy harmonijną całość oraz uwzględnia w uporządkowanych relacjach wszelkie uwarunkowania i wymagania funkcjonalne, społeczno-gospodarcze, środowiskowe, kulturowe oraz kompozycyjno-estetyczne. „Zrównoważony rozwój” należy rozumieć tak jak stanowi art. 3 pkt 50 ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska, a zatem jako taki rozwój społeczno-gospodarczy, w którym następuje proces integrowania działań politycznych, gospodarczych i społecznych, „z zachowaniem równowagi przyrodniczej oraz trwałości podstawowych procesów przyrodniczych, w celu zagwarantowania możliwości zaspokajania podstawowych potrzeb poszczególnych społeczności lub obywateli zarówno współczesnego pokolenia, jak i przyszłych pokoleń”. Art. 3 pkt 39 ustawy Prawo ochrony środowiska definiuje „zrównoważony rozwój” jako „ogół elementów przyrodniczych”, w tym także przekształconych w wyniku działalności człowieka, a w szczególności powierzchni ziemi, kopaliny, „wody, powietrze, krajobraz, klimat oraz pozostałe elementy różnorodności biologicznej, a także wzajemne oddziaływanie pomiędzy tymi elementami”. Nie zapomniano we wspomnianej ustawie o pojęciu tzw. „interesu publicznego”, który należy rozumieć jako uogólniony cel dążeń i działań, uwzględniających zobiektywizowane potrzeby również lokalnych społeczności, związanych z zagospodarowaniem przestrzennym, w której to ustawie wskazano na „obszar tzw. przestrzeni publicznej”, który należy rozumieć jako „obszar o szczególnym znaczeniu dla zaspokojenia potrzeb mieszkańców, poprawy (!) jakości ich życia i sprzyjający nawiązywaniu kontaktów społecznych ze względu na jego położenie oraz cechy funkcjonalno-przestrzenne, (...)”.

Rada Dzielnicy podtrzymuje wszystkie argumenty negujące planowane zamierzenie i równocześnie wskazuje, że dopuszczenie do realizacji planowanej inwestycji zaprzeczy wszystkim wymienionym wcześniej wartościom określonym w ustawie zasadniczej tj. Konstytucji RP, oraz przepisom i wartościom ustalonym i określonym w obowiązujących ustawach m.in. cytowanych wcześniej.

Inwestycja kubaturowa przy ulicy Borsuczej planowana jest w istniejącej dziewiczej enklawie zieleni nad rzeką Wilgą, na porośniętym drzewami i krzewami obszarze

stanowiącym miejsce migracji zwierząt i roślin, w miejscu lęgowym ptaków, płazów, gadów – miejscu objętym ochroną prawną mocą ustawy o ochronie przyrody oraz Rozp. Ministra Środowiska w sprawie gatunków dziko występujących zwierząt objętych ochroną. Nad Wilgą występują także siedliska przyrodnicze, podlegające ochronie jak np. łąg topolowo-wierzbowy, objęty ochroną mocą ustawy o ochronie przyrody oraz Rozp. Ministra Środowiska. Planowana tu inwestycja kubaturowa zdegradowałaby i unicestwiła w sposób nieodwracalny piękną i niepowtarzalną na terenie miasta Krakowa enklawę przyrody, przeznaczoną w studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego dla Krakowa pod realizację parku rzeczno-

Zabudowa terenu zniweczy bezpowrotnie szansę zachowania strefy ochronnej planowanego parku rzeczno-, która w swojej skali stanowi właściwą naturalną przestrzeń rekreacyjną służącą mieszkańcom dużego osiedla Cegielniana, jak i poprzez swe wyjątkowe walory mieszkańcom Krakowa. Zabudowa pozbawi pokolenie współczesne i przyszłe możliwości rekreacji, rozwoju fizycznego dzieci i młodzieży oraz odpoczynku, a zatem podstawowych potrzeb człowieka zagwarantowanych mocą ustawy zasadniczej.

Istniejący kompleks zieleni nad rzeką Wilgą wraz z nią, tworzy kompozycyjną całość, jest naturalnym kompleksem zieleni, którego nigdy nie zniszczyła żadna zabudowa, stanowiąc w ten sposób gotową materię dla stworzenia parku, służącego lokalnej społeczności osiedlowej i mieszkańcom Krakowa.

Rada Dzielnicy IX powołuje się na uzasadnienie odmownej decyzji o ustaleniu warunków zabudowy dla tego obszaru, w której wskazano na istniejącą wyraźną, regularną, czytelną w pełni ukształtowaną linię zabudowy, tworzącą równocześnie „wschodnią ścianę wnętrza urbanistycznego, o cennych walorach krajobrazowych, przyrodniczych i rekreacyjnych, obszaru unikalnego w skali ponadlokalnej, wykraczającego znacznie poza granice terenu analizowanego. Planowana kubatura zniweczyłaby bezpowrotnie istniejącą, ukształtowaną linię zabudowy, burząc istniejący ład przestrzenny, gwarantowany mocą ustawy o planowaniu przestrzennym.

Zamiar dostawienia kolejnego „blokowiska” zniszczyłby ocalałą do czasów współczesnych harmonię przestrzeni urbanistycznej. Pozbawiłby mieszkańców jedynej dla tego obszaru wartości przestrzennej, urbanistycznej, kompozycyjnej, najpiękniejszej, bo naturalnej a zarazem rekreacyjnej. Sprawiłby powstanie w XXI wieku kolejnego anonimowego blokowiska – sypialni, w którym młodzież popada w agresję, dzieci są nadpobudliwe, starsi pozbawieni możliwości odpoczynku na łonie natury. Planowana zabudowa jest zaprzeczeniem oczekiwań mieszkańców osiedla, którzy obserwują, jak wokół miasta pięknieje, jak m.in. za unijne fundusze tworzy się tereny spacerowe, ścieżki rowerowe, otacza pieczę każde żywe drzewko w zabudowie miejskiej – tu nastąpiłaby nieodwracalna degradacja środowiska mieszkalnego ludzi.

Takie działanie w opinii Rady Dzielnicy jest niedopuszczalne i sprzeczne z zasadami określonymi w przepisach prawa.



Sprawa o ocalenie tego terenu dotyczy percepcji tej przestrzeni miejskiej, nie tylko przez lokalną społeczność ale również przez społeczeństwo Krakowa i z zewnątrz.

Należy zwrócić uwagę, że zwyczajem mieszkańców osiedla jest wędrowanie jedynym ciągiem pieszo-jedynym (przy zabudowie jednorodzinnej ul. Borsuczej i dalej wzdłuż wysokich bloków w stronę ul. Brożka), co aktualnie, przy otwartości przestrzeni w stronę rzeki Wilgi dają namiastkę rekreacji, bo przestrzeń jest tylko częściowo zagospodarowana. Zabudowa otwartej przestrzeni bezpowrotnie niweczy aktualną funkcję spacerową i w sposób nieodwracalny pogarsza warunki życia mieszkańców.

Ulica Borsucza (w części południowej, przy nr parzystych) jest ulicą bardzo wąską bez poboczny, stanowi nadto dojście do Zespołu Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych Nr 3, do Przedszkola Nr 10 oraz do ciągu pieszo-rowerowego Do Wilgi.

Planowanie inwestycji na opisanym terenie jest sprzeczne z zasadą zrównoważonego rozwoju, którą gwarantuje konstytucja – niszczy środowisko. Inwestycja zburzyłaby bezpieczeństwo ekologiczne tego obszaru, a w szerszym zakresie również Miasta Krakowa, bo przestałby pełnić funkcję korytarza ekologicznego.

Uzasadnienie uchwał opiniujących negatywnie wydanie decyzji WZ dla inwestycji planowanej przy ulicy Borsuczej; przygotowane we współpracy z p. Urszulę Wędzony.

## Komisje w Radzie Dzielnicy IX V kadencji

Poniżej przedstawiamy zakres działań poszczególnych komisji, zaakceptowany przez Radę Dzielnicy IX na sesjach w lutym i marcu, oraz skład osobowy komisji.

### Komisja ds. Polityki Społecznej i Mieszkalnictwa

1. Monitoring realizacji zadań priorytetowych i powierzonych na rok 2007 w zakresie działania Komisji.

2. Udział w korektach zadań priorytetowych i powierzonych na rok 2007.

3. Udział w przygotowaniu planu zadań priorytetowych i powierzonych na rok 2008 zgodnie z zakresem działania Komisji.

4. Uczestniczenie w komisjach odbioru robót w zakresie działania Komisji.

5. Współdziałanie z instytucjami oświatowo-wychowawczymi, ze Strażą Miejską, Policją, organizacjami pozarządowymi, Spółdzielniami Mieszkalniowymi, a w razie potrzeby z Sądami i prokuraturą w celu utrzymania porządku i likwidacji zagrożeń na terenie Dzielnicy IX.

6. Nawiązanie ściślejszych kontaktów z kołami Emerytów i Zarządem PZRiE, ośrodkami pomocy społecznej i zespołami charytatywnymi działającymi na terenie Dzielnicy IX w celu udzielenia pomocy osobom najbardziej potrzebującym.

7. Współpraca w zakresie organizacji ochrony zdrowia oraz profilaktyki zdrowotnej.

8. Opiniowanie sprzedaży alkoholu w godzinach nocnych na terenie Dzielnicy IX.

9. Wizje lokalne w zakresie mieszkalnictwa i wydawanie opinii dotyczących listy rankingowej osób z Dzielnicy IX oczekujących na mieszkania z zasobów Gminy.

W komisji pracują radni: **Ewa Nowak** – przewodnicząca, Joanna Blachnicki, Kazimierz Borowiecki, Wiesław Eckert, Maria Słobodzian.

### Komisja Infrastruktury i Budownictwa

1. Udział w korektach zadań priorytetowych i powierzonych.

2. Ocena realizacji zadań priorytetowych i powierzonych na 2007 rok.

3. Przygotowanie planu zadań priorytetowych i powierzonych na 2008 r. – w zakresie działania Komisji.

4. Wizje w terenie w zakresie działania Komisji.

5. Współdziałanie z instytucjami z terenu Dzielnicy, a także z terenu Miasta dla realizacji zadań Komisji.

6. Organizacja tematycznych posiedzeń Komisji.

7. Przygotowanie okresowej informacji do gazetki informatora dzielnicy.

W komisji pracują radni: **Jerzy Wardas** – przewodniczący, **Marian Rodakowski** – zastępca przewodniczącego, Władysław Batko, Jerzy Bętkowski, Bartłomiej Grabowski, Adam Migdał, Jan Stanisław Pietras, Maria Słobodzian, Anna Świerta, Robert Ulicz

### Komisja Komunalna i Ochrony Środowiska

1. Monitoring i ocena realizacji zadań priorytetowych i powierzonych zaplanowanych do realizacji w 2007 roku, w tematyce Komisji.

2. Udział w opracowywaniu i opiniowaniu korekt zadań priorytetowych i powierzonych.

3. Udział w przygotowaniu planu zadań priorytetowych i powierzonych na 2008 rok – w zakresie rzeczowym i finansowym – i tematycznym Komisji.

4. Poszerzenie kontaktu i współdziałania z instytucjami w realizacji zadań Komisji.

5. Poszerzenie komunikacji między Komisją a mieszkańcami dzielnicy IX Łągiewniki-Borek Fałęcki.

6. Organizacja tematycznych posiedzeń Komisji.

7. Przygotowywanie okresowych informacji o pracy Komisji do gazetki dzielnicowej.

W komisji pracują radni: **Jan Stanisław Pietras** – przewodniczący, Marian Rodakowski, Władysław Batko, Jerzy Bętkowski, Bartłomiej Grabowski, Adam Migdał, Maria Słobodzian, Anna Świerta, Robert Ulicz, Jerzy Wardas.

### Komisja Edukacji, Kultury i Sportu

1. Monitoring realizacji zadań priorytetowych i powierzonych na rok 2007 r.

2. Opiniowanie i udział w korektach zadań priorytetowych i powierzonych na rok 2007.

3. Uczestniczenie w komisjach odbioru robót należących do zadań priorytetowych i powierzonych w zakresie remontów placówek oświatowych.

4. Coroczny przegląd placówek oświatowych, kulturalnych i sportowych, pod kątem ich potrzeb remontowych i rozwojowych.

5. Współpraca w zakresie edukacji, kultury i sportu z instytucjami prowadzącymi taką działalność.

6. Inicjowanie i wspieranie imprez kulturalno-oświatowych integrujących i promujących środowisko dzielnicy.

7. Współpraca z Kuratorium Oświaty, Wydziałem Edukacji UMK oraz Komisją Edukacji, Kultury i Sportu RMK.

8. Nawiązywanie współpracy z ludźmi kultury i sztuki.

9. Opracowanie koncepcji programu Dni Dzielnicy oraz merytoryczna kontrola organizacji obchodów.

W komisji pracują radni: **Joanna Blachnicka** – przewodnicząca, **Karolina Konior-Świerta** – zastępca przewodniczącej, Kazimierz Borowiecki, Ewa Nowak, Maria Słobodzian, Robert Ulicz

### Komisja ds. Informacji

1. Współpraca w opracowywaniu informacji do gazetki Dzielnicy IX Łągiewniki-Borek Fałęcki.

2. Udział w komisjach odbiorowych dotyczących zadań realizowanych przez Dzielnicę i na terenie Dzielnicy.

W komisji pracują radni: **Wiesław Eckert** – przewodniczący, Jerzy Bętkowski, Bartłomiej Grabowski, Karolina Konior-Świerta Adam Mįgdał, Jan Stanisław Pietras, Maria Słobodzian, Anna Świerta, Robert Ulicz.

#### Komisja Rewizyjna

1. Opracowanie opinii do rocznego sprawozdania Zarządu z realizacji planu finansowego wydatków Dzielnicy IX za 2007 rok.

2. Zwoływanie posiedzeń Komisji w zależności od potrzeb.

3. Podejmowanie kontroli na zlecenie Rady.

4. Ocena wywiązywania się Zarządu ze swoich zadań.

5. Rozpatrywanie skarg na działalność Zarządu oraz przygotowanie propozycji rozstrzygnięć przez Radę w tych sprawach.

6. Rozpatrywanie pism wg kompetencji Komisji.

7. Kontrola realizacji budżetu własnego w okresie sprawozdawczym.

8. Współpraca z Zarządem i Komisjami w sprawie przestrzegania procedur, w zakresie działania Rady Dzielnicy IX.

W komisji pracują radni: **Kazimierz Borowiecki** – przewodniczący, **Władysław Batko** – zastępca przewodniczącego, Joanna Blachnicka, Karolina Konior-Świerta, Ewa Nowak.

## Ocalić park przy Wildze

**Radni Dzielnicy IX usilnie starają się o zachowanie terenów zielonych wzdłuż rzeki Wilgi oraz zabezpieczenie tego obszaru pod park rzeczny.**

27 lutego 2007 r. rada Dzielnicy IX podjęła uchwałę wnioskującą o przeznaczenie obszaru wzdłuż rzeki Wilga od ul. Brożka w kierunku południowym tak, aby zgodnie z wytycznymi Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa teren ten stanowił korytarz przewietrzania miasta oraz „Park Rzeczny Wilga”. Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa nie dopuszczało na tym terenie żadnej zabudowy, gdyż teren ten stanowi ważny ciąg przewietrzania miasta. Po unieważnieniu planów zagospodarowania przestrzennego z 1994 r., wedle których tereny te przeznaczone były pod obszar zieleni parkowej, powstało w 2003 r., przyjęte Uchwałą Rady Miasta Krakowa, Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa, w którym tereny wzdłuż rzeki Wilgi przeznaczone zostały na zieleni i wpisane jako Park Rzeczny Wilga. Równocześnie podkreślenia wymaga fakt, że tereny przeznaczone na zieleni sportową w tym obszarze obecnie już są stracone i zabudowywane budownictwem wielorodzinnym.

Rada uchwaliła także, na sesji 6 marca 2007 r., wniosek o niezwłoczne sporządzenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru zlokalizowanego nad rzeką Wilgą na odcinku od ul. Brożka do ul. Zakopiańskiej (po wschodniej stronie rzeki) do linii zabudowy przy ulicy Borsuczej i Do Wilgi – pod nazwą „Borsucza”. Granice terenu wnioskowanego planu stanowi: rzeka Wilga na odcinku od ulicy Zakopiańskiej do ulicy Brożka, ulica Brożka do ulicy Borsuczej, dalej linia wielorodzinnej, wysokiej zabudowy osiedla przy ulicy Borsuczej (od strony rzeki Wilgi), ulica Borsucza do ulicy Do Wilgi, ulica Do Wilgi do ulicy Zakopiańskiej, ulica Zakopiańska do mostu przez rzekę Wilgę. Wnioskowany

plan ma być planem ochronnym dla terenów zielonych, użytków ekologicznych, terenów rekreacyjnych, dla odcinka parku rzecznej rzeki Wilgi.

Brak miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego powoduje kolejne chaotyczne próby zagospodarowania tego terenu. Grozi też bezpowrotną utratą dla mieszkańców przyległego osiedla, Krakowa i tego terenu, jako terenu zielonego, rekreacyjnego. Park rzeczny „Wilga-Rydlówka” zlokalizowany na tym terenie, znajduje się od 1998 roku na liście rankingowej inwestycji miejskich z zakresu zieleni, wprowadzonej uchwałą Zarządu Miasta Krakowa z dnia 01.10.1998 roku. Ta część terenu w niezmiennym zakresie została utrzymana na liście rankingowej weryfikowanej w roku 2005.

Rada zaznacza także, iż w bezpośrednim sąsiedztwie omawianego obszaru znajduje się osiedle Cegielniana z lat 70., gdzie przewidywano, niezrealizowane do tej pory tereny sportowe i szkołę. Otoczenie tego osiedla wymaga poprawy jakości przestrzeni publicznej oraz warunków bezpieczeństwa i komfortu życia mieszkańców. Wydaje się, że jedyną alternatywą jest teren wzdłuż Wilgi.

Potrzebę właściwego zagospodarowania tego terenu widziano już wcześniej, ale w okresie po powstaniu Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa z 2003 r., pomimo protestów ze strony Dzielnicy IX, zrezygnowano z opracowania planu miejscowego zagospodarowania przestrzennego obszaru przy ulicy Borsuczej.

Rada raz jeszcze podkreśla, że opracowanie planu miejscowego zagospodarowania przestrzennego obszaru uwzględniającego realizację w jego obrębie parku rzecznej rzeki Wilgi jest także, niezależnie od zachowania tych terenów jako zielonego zaplecza, terenów spacerowych, rekreacyjnych i o wysokich walorach środowiskowych, zachowaniem elementów istotnych z punktu widzenia środowiskowego dla całego Krakowa.

### Oferta „Skórzanki”

**Technikum Przemysłu Skórzanego** (technik technologii wyrobów skórzanych z językiem angielskim, technik obuwnik z językiem angielskim)

**Zasadnicza Szkoła Zawodowa** (kaletnik z językiem angielskim, obuwnik z językiem angielskim)

**Technikum uzupełniające dla dorosłych na podbudowie SZS**

**Szkoła Policealna** – forma zaoczna (technik obsługi turystycznej, technik technologii wyrobów skórzanych)

**Gimnazjum zawodowe nr 80** przysposabiające do pracy w zawodzie (kaletnik, obuwnik)

#### XXXIII Liceum Ogólnokształcące

– klasa sportowa o profilu geograficznym z językiem niemieckim i angielskim

– klasa sportowa o profilu informatycznym z językiem niemieckim i angielskim

**Klasy sportowe realizują rozszerzony program wychowania fizycznego – 6 godzin tygodniowo. Zajęcia sportowe odbywają się na pełnowymiarowej hali sportowej KS Armatura przy ul. Zakopiańskiej. Dyscypliny wiodące w klasach sportowych to piłka nożna i siatkówka.**

Zespół Szkół Ogólnokształcących i Przemysłu Skórzanego im. Jana Kilińskiego, ul. Hm. St. Millana 16, 30-610 Kraków, tel.: (012) 266 17 74, e-mail: szkola@zsp.s.krakow.pl, www.zsp.s.krakow.pl

# WYSTAWKA CHODNIKOWA 2007

W roku 2007 kontynuowany będzie, realizowany przez MPO, tzw. „chodnikowy” system odbioru odpadów wielkogabarytowych. Zasady „wystawki chodnikowej” nie zmieniły się. Odpady wielkogabarytowe wystawia się na chodnik w II czwartek miesiąca przy ulicach wyznaczonych w harmonogramie, najlepiej w godzinach 18.00–20.00. Odbiór odpadów odbywa się w godzinach 20.00–22.00.

MPO przypomina, że do odpadów wielkogabarytowych należą: meble, sprzęt AGD, telewizory, stare okna, itp. Inne odpady: komunalne, poprodukcyjne, gruz itp. **nie będą odbierane** i pozostaną na chodnikach.

## Harmonogram Akcji „Wystawka chodnikowa” w roku 2007

Dzielnica IX	II czwartek kwietnia, lipca, października	II czwartek maja, sierpnia, listopada	II czwartek czerwca, września, grudnia
Ulice objęte wywozem w tym terminie	Sucha, Fredry, Myślenicka do ul. Okopowej, Siostry Faustyny, Ratajska, Kołodziejska, Kurasia, Włodarska, Ogrodniki, Na Grządkach, Przy Torze	Do Wilgi, Borsucza, Cegielniana, Odrzańska, Kołobrzaska, Kędzierzyńska, Ciesielska, Zbrojarzy, Ruczaj, Turonia, Irysowa, Goplana	Montwiła-Mireckiego, Żywiecka, Kościuszkowców, Zdunów, Niemcewicz, Zaborze, Światowida, Gajowa, Podhalańska, Łuczyńskiego, Goryczkowa, Jagodowa, Orzechowa róg Sielskiej

## Raport Straży Miejskiej

**„Biorąc pod uwagę ilość interwencji oraz ujawnione przez Straż Miejską wykroczenia, Dzielnica IX jest najbezpieczniejsza” – zapewnia Grzegorz Gorczyca – naczelnik oddziału Wola Duchacka Straży Miejskiej.**

Na minionym posiedzeniu Rady Dzielnicy IX naczelnik Gorczyca przedstawił radnym raport podsumowujący działania Straży Miejskiej na terenie Dzielnicy IX w ubiegłym roku.

Oddział Wola Duchacka sprawuje pieczę nad bezpieczeństwem mieszkańców dzielnic VIII, IX, X i XI. Dzielnica IX, wedle statystyk, jest wśród nich najbezpieczniejsza, choć są niestety miejsca, w których spokój jest najczęściej naruszany. Należą do nich: pętla Borek Fałęcki, pętla Łagiewniki i rejon CH „Zakopianka”. Wśród interwencji zgłaszanych przez mieszkańców (w sumie było ich 773) najwięcej (ok. 15%) dotyczyło nielegalnego handlu, utrzymania czystości (nielegalnym usuwaniem śmieci) (ok. 13%) oraz komunikacji drogowej. Wśród 3072 interwencji ujawnionych przez Straż Miejską zdecydowanie górują wykroczenia drogowe – są miejsca, gdzie występują one notorycznie (rejon pętli Borek, ul. Kościuszkowców). Spora część wykroczeń dotyczyła spożywania alkoholu w miejscach publicznych (park Solvay, pętla Borek) i, co się z tym wiąże, zakłócania porządku, niszczenia mienia, załatwiania potrzeb fizjologicznych w miejscach do tego nieprzeznaczonych.

Wbrew obiegowym opiniom strażnicy starają się wykazywać w swoich działaniach maksymalnie dużo dobrej woli. W roku 2006 za wykroczenia na terenie naszej dzielnicy wystawili trzykrotnie mniej mandatów niż pouczeń. Bez względu na to są sprawcy, którzy popełniają wykroczenia wielokrotnie.

Naczelnik Gorczyca zwrócił uwagę na nasilający się ostatnio problem usuwania z posesji odpadów (w tym także ścieków) w sposób niezgodny z prawem. Właściciele nie posiadają rachunków za wywóz śmieci, nie mają umów z instytucjami wywozącymi śmieci, wyrzucają odpady w tereny zalesione, podpinają się pod studzienki burzowe, żeby pozbyć się ścieków. Kontrole Straży Miejskiej w tym zakresie są wzmożone, a wykroczenia karane grzywną w wysokości 500 zł. W tym roku Straż nałożyła już 50 mandatów wobec 17 w całym roku ubiegłym.

Naczelnik apeluje, aby w razie konieczności zgłaszać interwencje. Ważne, żeby robić to na bieżąco, wtedy, gdy coś się dzieje. To daje największą szansę na zatrzymanie sprawcy wykroczenia czy przestępstwa” – mówi naczelnik Gorczyca. Zgłaszanie interwencji ważne jest także przy poszerzaniu i aktualizowaniu mapy zagrożeń.

**JESTEŚ ŚWIADKIEM WYKROCZENIA – ZADZWOŃ** do Straży Miejskiej pod numer telefonu 012 650 42 80.

**Biuro Rady Dzielnicy IX Miasta Krakowa, ul. Żywiecka 13, czynne od poniedziałku do piątku**

**Dyżury Zarządu Rady Dzielnicy IX w siedzibie Rady przy ulicy Żywieckiej 13:**  
**Przewodniczący Rady Adam Migdał** – czwartki od godziny 12.00 do 14.00  
Zastępca przewodniczącego **Maria Słobodzian** – wtorki od godziny 17.00 do 18.30  
Członek Zarządu **Anna Świerta** – środy od godziny 16.00 do 17.30

*Nakład 2000 egz.*

*Wydawca: GEOINFO – Krakowski Zespół Ekspertów Sp. z o.o.*

*Redaktor informacji: Anna Sulencka*

*Adres redakcji: ul. Żywiecka 13, 30-418 Kraków tel./fax 268-16-14 tel. 268-18-00,  
www.dzielnica9.krakow.pl e-mail: dzielnica9@um.krakow.pl*

*Opracowanie graficzne, skład i łamanie: GEOINFO – Krakowski Zespół Ekspertów Sp. z o.o., tel. 411-75-23*

*Osoby zainteresowane współpracą zapraszamy do nawiązania kontaktu z redaktorem informacji.*

*Redakcja zastrzega sobie prawo do zmian w nadesłanych tekstach, skracania ich oraz wprowadzania własnych tytułów.*